

德利特奇遇记

德利特的

马戏团

修 罗夫亨 著

DOLITTLE
CIRCUS

外文出版社





德利特 马戏团

修·罗夫亨 著

刘珮瑄 译



德利特奇遇记 ①

外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

德利特的马戏团/(英)罗夫亨(Lofting, H.)著;刘
珮瑄译. - 北京:外文出版社, 1999. 4
(德利特奇遇记; 4)
ISBN 7-119-02371-3

I. 德… II. ①罗… ②刘… III. 童话-英国-现代 IV.
I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 06622 号

外文出版社网址: http://www.flp.com.cn 外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字:01-98-2804

Copyright 1993 by THE ESTATE OF HUGHLOFTING Simplified Chinese
Characters edition arranged with RALPH M. VICINANZA through Big Apple
Tuttle-Mori Agency, Inc. All Rights Reserved.
Simplified Chinese Characters Copyright 199X FOREIGN LANGUAGE PRESS

德利特奇遇记丛书 德利特的马戏团

作 者	修·罗夫亨	
译 者	刘珮瑄	
责任编辑	杨春燕 曾惠杰 张 勇	
封面设计	陈 军	
出版发行	外文出版社	
社 址	北京市百万庄大街 24 号	邮政编码 100037
电 话	(010)68320579(总编室) (010)68329514/68327211(推广发行部)	
印 刷	中国建筑工业出版社印刷厂	
经 销	新华书店/外文书店	
开 本	32 开(130×184 毫米)	字 数 100 千字
印 数	0001-5000 册	印 张 5.75
版 次	1999 年 5 月第 1 版第 1 次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 7-119-02371-3/I·581	
定 价	10.00 元	

版权所有 侵权必究

人 物 介 绍



约翰·德利特:住在英国乡下“沼泽边的巴德鲁比”小镇里的医生。一个偶然的机会里,鸚鵡玻里尼西亚告诉他,动物们也有自己的语言,于是他便开始认真地学习动物语言。德利特医生是医学博士、优秀的医生,当他学会动物语言之后,就开始为动物治病,赢得动物们的尊敬。



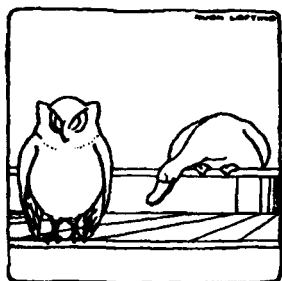
莎拉·德利特:医生的妹妹,住在巴德鲁比的家中。但是,有一天,一只因为牙痛而从马戏团逃出来的鳄鱼住进了医生家里,莎拉不愿与他同住,便离家出走,结婚去了。

德利特的家人

由于莎拉离家出走，德利特医生所饲养的动物们，便以家人的身份，替他打理家务。

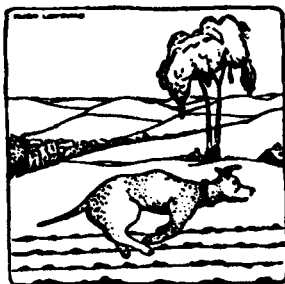


玻里尼西亚：医生从很久以前就饲养的一只鹦鹉。他已有一百八十二三岁，以前曾和船员一起在海边生活过，非常骄傲。在本书中，他回到了故乡非洲，但是在别的故事里，他又再次回到德利特医生家。



达普：一只鸭子。莎拉离家出走，他便成为德利特医生的管家，与玻里尼西亚、猫头鹰豆豆一起为毫无金钱概念的医生打理家务，在航海途中也贡献了许多心力，是一位不可缺少的伙伴。

豆豆：猫头鹰，数学家，有智慧且听觉灵敏，与玻里尼西亚同为德利特家的参谋。



吉普:德利特医生所饲养的忠心小白狗,是一只对野狗非常友善的杂种犬,嗅觉敏锐,是“杂种犬之家”的管理者。



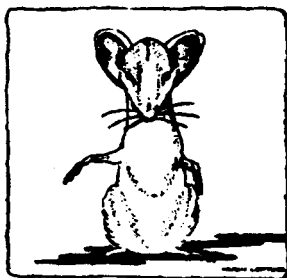
嘎普:一只贪吃的猪,对食物很有兴趣,为了减肥而练体操,是贯穿德利特医生所有故事的可爱角色。



奇奇:猴子。在《非洲行》之旅时,与玻里尼西亚、鳄鱼一起回到了故乡非洲;但是没过多久,因为想念德利特医生,便在《航海记》中乔装女人,回到了巴德鲁比。



欧西兹欧沙雷兹:有两个头、一个身体的奇特动物;一个头思考,一个头吃东西,非常害羞。非洲的猴子们为了答谢医生治好瘟疫,于是将全世界最后一只珍禽异兽送给医生。



小白:白老鼠。在《非洲行》中随着医生的行李偷渡,结果船在即将靠岸时触礁,而他就坐在医生的大礼帽中,平安登陆。在《动物园》与《秘密湖》中,有突出的表现。



马修·马格:贩卖猫食的肉贩,没有学问且手脚不太干净,但不是个令人讨厌的人。他非常尊敬医生,虽然没有参与本书的冒险之旅,但是替医生看家,并照顾动物的饮食。他的太太叫做德欧多西亚,是一位脚踏实地的人。她与丈夫不同,能够识字。

目 录

第一章 加入马戏团

- 1 围炉夜话 (2)
- 2 被莎拉发现了 (6)
- 3 谈生意..... (11)
- 4 被认了出来..... (16)
- 5 大失所望..... (22)
- 6 来自阿拉斯加的苏菲..... (28)
- 7 北国来的使者..... (31)

第二章 逃出马戏团

- 1 脱逃计划..... (36)
- 2 马戏团“动物之夜”..... (43)
- 3 荒芜的庭院..... (50)
- 4 猎犬将军..... (57)
- 5 来自宾教堂的旅客..... (65)
- 6 往格兰捷斯特去的马车..... (72)

第三章 朝大海前进

- 1 假劫匪..... (80)
- 2 沿着河流前进..... (86)
- 3 威廉·皮波帝爵士 (91)
- 4 一只叫做狗酸浆的狐狸..... (97)
- 5 德利特医生的急救袋 (103)

第四章 医生与贝波大受欢迎

- 1 重回马戏团 (108)

2	卖药骚动	(115)
3	会说话的马	(120)
4	另一匹会说话的马	(124)
5	精彩节目	(128)
6	名马贝波	(130)
7	理想的牧场	(134)
8	马的养老院	(139)

第五章 “巴德鲁比哑剧”首次登台

1	曼彻斯特的贝拉米先生	(145)
2	动物剧	(148)
3	成功 繁荣 下雨	(153)
4	布罗沙的离奇失踪	(158)
5	医生成为马戏团的团长	(160)
6	德利特马戏团	(164)

第一章

加入马戏团





1 围炉夜话

德利特医生和他的家族(小狗吉普、鸭子达普、猫头鹰豆豆、欧西兹欧沙雷兹、白老鼠)结束了非洲之旅后,终于回到了“沼泽边的巴德鲁比”小小家园,这个故事就由此开始。由于家里人口众多,光要为大家张罗吃的东西,就是件苦差事。口袋里连一便士^①都没有的医生为此实在很伤脑筋。但是思虑细密的达普在航海结束上岸时,将那艘海盗船上所剩的粮食全都搬上了陆地。这些食物至少还可以维持一天或两天吧——如果省着吃的话。

动物们回到了自己的家,都很高兴,心中没有任何烦恼——只有达普例外。这个优秀的管家先到厨房去将餐具都清洗一遍,然后准备食物。其他的动物们则与医生一起在院子里散步。突然听到达普以汤匙敲打平底锅,发出午饭集合令。

当大家叽叽喳喳地跑到餐桌前时,吉普说:“今天好冷哦!这里的秋风真是寒冷刺骨。医生,晚餐过后,您能不能跟我们

^① 便士——英国钱币的一种单位。一英镑相当于 20 先令,一先令相当于 12 便士。

说些故事呢？大家好久没有围炉夜话了呢！”

就在这个时候，医生的诊疗室有位患者——指甲脱落的鼯鼠——嚷着要看病。在他接受诊察的过程中，一只喉咙疼痛的公鸡突然从隔壁的农场走了过来。这只公鸡因为喉咙痛、声音沙哑，早晨无法啼鸣，所以农场的人都无法早起上工。接着两只野鸡带着他们的孩子来了，这个孩子从来就不会用嘴啄食，所以一直很瘦。

虽然巴德鲁比的人们还不知道医生已由非洲回来的消息，但是动物之间早已传开了。所以这天下午医生不停地包扎、治疗、叮咛患者，忙得不可开交。

好不容易等到太阳落山，动物们吃完晚饭后，便围着暖炉坐下，吵着要医生读一篇他所写的故事。

医生说：“等一下！马戏团的事怎么样了？要是想赚钱还给船主的话，就不得不想想马戏团的事！我们还没找到可以一起旅行演出的马戏团，到底要怎么着手才好呢？马戏团到处旅行、居无定所，我要和谁去商量呢？”

“嘘！”豆豆说，“门厅的门铃是不是在响呢？”

“真奇怪！难道会是人类的访客吗？”医生边说边打开了门，发现站在门口的是猫食肉贩。

“我还在想是谁呢？原来是马修·马格啊！”医生叫道，“快，快进来，马修。你怎么知道我回来了？”

“我也不晓得，就是预感您好像回来了。”猫食肉贩说。

医生从炉台上拿来一个装满了烟草的罐子，将它递给了马修，叫他将烟草塞进烟斗里。

“这次回来，是不是打算住在家里呢？”马修问。

“嗯——可以这样说，也不能这样说。”医生回答，“我现在



“啊！原来是马修·马格！”

最想做的，是花两三个月的时间在家里休息，照顾庭院里的花草，因为庭院已荒芜到令人惨不忍睹的地步。但是眼前更重要的是必须先去赚些钱来。”

“呼——”马修一面抽着烟斗一面说，“我这一辈子一直想要存钱呢——但还是没存到什么钱，只有 25 先令，不知这些钱对您有没有帮助？”

“谢谢，马修，你真是仁慈。事实上，我——我需要一笔为数不小的钱呢。你听我说，这次我带了一只稀奇的动物——

欧西兹欧沙雷兹回来，这种动物有两个头。我在非洲替猴子们治好了瘟疫，所以他们把欧西兹欧沙雷兹当作礼物送给我，认为我可以带着他一起去参加马戏团，供大家参观，顺便四处旅行。我带你去看看欧西兹欧沙雷兹好吗？”

“我还真想看看呢！”马修说，“好像是什么又可怕又珍贵的商品一样。”

“就在院子里，”医生说，“但是可不要一直盯着他看哦！他还不习惯，会害怕、害羞。你去拿水桶打些水来，和我一起去，就假装是去送水给他喝。”

当马修与医生看完欧西兹欧沙雷兹回来后，便笑着对医生说：“医生一定会成为富翁！没问题，绝对没问题！开天辟地以来谁都没见过这样的动物。我本来就觉得医生应该去经营马戏团，因为会说动物语言的人只有您一人啊！您打算什么时候开始呢？”

“这就是我的问题啊！或许你可以帮我吧！因为我找不到可以一起合作的马戏团。”

“我倒是知道一个合适的对象。”马修说，“现在在格林布鲁顿市，有一个规模很小但是表演很精彩的马戏团在演出，明天我带您去和团长商量看看，如何？”

“嗯，听起来不错！”医生说，“但是在这以前不准对任何人提这件事，因为在尚未公开前，一定要将欧西兹欧沙雷兹的事保密。”



2 被莎拉发现了

马修·马格这家伙有点异于常人，他总是喜欢不断地从事新工作。这可能就是马修永远一贫如洗的原因吧！但是不论他尝试什么工作，最后还是会回到巴德鲁比来卖猫吃的肉及捕鼠器。

其实马修在来和医生见面之前，已经去格林布鲁顿市找那个团长谈过加入马戏团的事，但是被拒绝了。现在他知道拥有世上罕见的欧西兹欧沙雷兹的医生想要加入马戏团后，又再度点燃了希望。

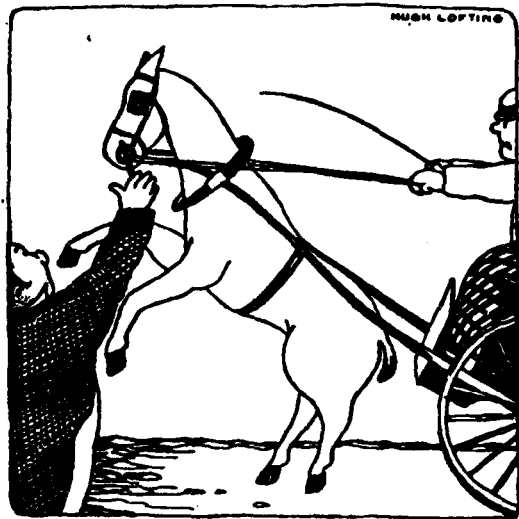
第二天一早马修就和医生一起出门了。

从巴德鲁比到格林布鲁顿，要走一段远路。但是他们走了没多久，便从后面驶来一辆马车，车夫很想载他们一程，但是他的女主人很讨厌脏兮兮的马修，不准车夫将车停下。

马修看着马车从面前经过，说道：“这个女人在这一带拥有面积最大的马铃薯田。我常去替他们捕老鼠呢！她真傲慢，您看到她那瞧不起我的眼神没？就好像在告诉我：你这个捕老鼠的，身分和我不同哦！”

医生说：“你看着好了，他们一定还会再回来的。”

原来那匹马认识医生，当他由医生旁边经过，发现那个走



医生拉着马辔。

得很疲累的人就是有名的约翰·德利特医生时，便自作主张地调转方向，即使车夫用力地拉扯缰绳也没有用。

“您要去哪儿啊？”马儿一面靠近医生，一面问。

“我要去格林布鲁顿市！”医生回答。

“我们也正要去那里，”马儿说道，“您为什么不上车呢？”

这时，车夫用力拉着缰绳，想让马儿赶路，却一点儿用都没有。

“医生，快上来，”马儿小声地说道，“否则我会把这些愚蠢

的家伙丢进水沟里。”

医生拉着马嚼子，对车夫说：“你这匹马不太好驾驭呢！让我来试试看，我是兽医。”

“请，”车夫说，“我本来是很了解马性的，但是今天早上却拿他一点办法也没有。”

于是医生便坐上了马车，并拉起缰绳。马修坐在后座，高兴地吃吃笑着，因生气而噘着嘴的老板娘就坐在他旁边。

“太太，今天天气真好啊！”马修说，“贮藏室的老鼠还好吗？”

还不到中午，他们就抵达格林布鲁顿市。城里人山人海，非常热闹，充满了节庆的气氛。

医生与马修穿过拥挤的人群，往马戏团的小屋子那儿走。他开始担心待会儿走进马戏园小屋的时候，会被要求付钱，因为他口袋里一毛钱也没有。

他们走到入口处，看到一个高高的楼台架在那儿，在那后面挂着几张布帘。在那楼台上有一个蓄着黑胡子的高大男人站在上面，一些穿着华丽的人不断地从布帘中走出来，那个男的便向已看得目瞪口呆的人们介绍，解说那些人在舞台上所表演的惊人技艺。不论是小丑、杂技表演者或是弄蛇的人，他总称那是世界一流的表演。不断有人穿越人群去入口处买票入场参观。

“您看！”马修在医生的耳边小声说道，“我说得没错吧，很棒的杂耍团！那么多人来看。”

“那个高大的男人就是团长吗？”医生问。

“对，他就是布罗沙——亚力山大·布罗沙，我们要见的人。”